

## СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В современной коммуникативной лингвистике особое внимание уделяется рассмотрению речевых актов. Важным является изучение взаимосвязи интенции говорящего и выбора конкретных языковых средств. В настоящей работе рассматривается предложение. Данный речевой акт широко представлен в коммуникации, что обусловлено коммуникативной спецификой предложения: оно побуждает слушающего совершить действие приятное для собеседника, но не принуждает жестко к нему, оставляя решение за слушающим.

Важным для нас является выявление средств выражения предложения в немецком языке. Материалом для проведения исследования послужили 127 контекстов, содержащих высказывания с семантикой предложения. Они были отобраны из произведений художественной литературы XX–XXI вв. Анализ средств выражения предложения в немецком языке показывает, что для реализации данной интенции используются различные структуры: вопросительные, повествовательные и императивные. Активней всего (59 % выборки) для реализации предложения используются вопросительные конструкции, например:

„*Fährst du mit mir nach Frankreich?*“ [WW, S. 37] ‘Ты поедешь со мной во Францию?’

Говорящий не хочет оказывать давление на слушающего, поэтому он не выражает предложение при помощи императива, а использует вопросительную конструкцию, которая эксплицирует интерес к решению собеседника.

Повествовательные конструкции встречаются несколько реже (34 %). Они имеют достаточно большую степень категоричности, так как показывают необходимость совершения действия как констатацию факта, побуждая тем самым собеседника принять предлагаемое действие, например:

„*Wir trinken noch ein Glas, und Sie legen sich schlafen. Das ist kein Wetter für Spaziergänge.*“ [AT, S. 77] ‘«Мы выпьем еще по бокалу, и Вы ляжете спать. Это неподходящая погода для прогулок».’

Императивные конструкции являются традиционным средством выражения директивного намерения в целом и также используются для реализации предложения (7 % примеров). Они имеют такое значение, прежде всего, при обращении к собеседнику, равному по статусу, например:

Er schloß sein Zimmer auf. „*Setzen Sie sich einen Augenblick*“. Er zeigte auf ein rotes Sofa. [S. 16] ‘Он открыл свою комнату. «Присядьте на минутку». Он указал на красный диван.’

Таким образом, рассмотрение практического материала показывает, что для реализации предложения в немецком языке используются различные структуры. Прежде всего этой цели служат вопросительные конструкции, позволяющие смягчить директивное намерение, однако в материале встречаются также повествовательные и императивные конструкции.